

ganski razvija iz latiniteta iz rimskih vremena pod utjecajem bizantskog i slavenskog jezičnog sloja» (50). Kasnije su činovnici donijeli krajem XIII. st. i drukčiji latinski jezik. Podvlače da je dosta truda »iziskivalo traženje odgovarajućih hrvatskih izraza s raznih terminoloških područja kao što su brodarstvo... gradogradnja... sudstvo... novčarstvo... ribolovstvo... Za mnoge stručno tehničke izraze s tih područja nema odgovarajućih riječi u hrvatskom književnom jeziku, pa smo morali upotrijebiti riječi iz mjesnog narječja» (51). Prijevod je ne samo po smislu točno

»uhvaćen«, nego je jezično-stilski dotjeran. Prevodioci su uspjeli naći odgovarajuće hrvatske izraze za pravne pojmove iz davnih vremena tako da ih suvremeni čovjek može adekvatno razumjeti i shvatiti. Mnoga će njihova jezična rješenja, zacijelo, ući u prevodilački leksik našeg srednjovjekovnog latiniteta.

Dobro je da se Statuti prevode, jer široki slojevi preko njih pronađu u prošlost, svoje korijene.

Josip Lučić

Josip Lučić, IZ PROŠLOSTI DUBROVAČKOG KRAJA U DOBA REPUBLIKE, Biblioteka »d« časopisa Dubrovnik, knj. 14, Dubrovnik 1990.

Zbirka radova prof. dr. Josipa Lučića pod zajedničkim naslovom »Iz prošlosti dubrovačkog kraja u doba Republike« sadrži 14 radova od kojih je 13 već tiskano u raznim edicijama, dok se rad »Pučki zborovi na Šipanu« objavljuje prvi put. Radovi se odnose na lokalnu povijest s težištem na unutrašnjoj organizaciji uprave, gospodarskim, vjerskim i političkim prilikama u predubrovačkom razdoblju i kasnije u sklopu Dubrovačke Republike.

Temeljen na izvorima iz dubrovačkog Historijskog arhiva, s mnogo dosad nepoznatih podataka, osobito iz unutrašnjeg života Republike, bogati toponomastičkom i onomastičkom gradom, spomenuti radovi značajan su doprinos sagledavanju dubrovačke prošlosti, ne samo lokalno u pojedinim regijama, već i u širem kontekstu balkanskih zbivanja.

#### *Historijska topografija dubrovačke Astoreje*

Autor donosi toponimiju najstarijeg dubrovačkog izvangradskog teritorija s godinom prvog pronađenog spomena u historijskim izvorima te s etimološkim i semantičkim tumačenjima nazivlja. Bilježi i niz sakralnih objekata iz 13. i 14. stoljeća.

#### *Prošlost elafitskog otoka Šipana (do 1300. godine)*

Pored povijesti Šipana prije dolaska Dubrovčana daju se toponomastička objašnjenja i navode najstariji šipanski kulturni objekti. Analiziraju se zemljovlasnički od-

nosi na Šipanu u 13. stoljeću s naznakom vlasteoskih rodova i pučana koji su posjedovali zemlju, zatim privredne grane, te državna uprava. Na kraju se donosi etnička struktura Šipana u 13. stoljeću uz poimenički popis njegovih žitelja. Autor zaključuje da je u posljednjoj četvrtini 13. stoljeća simbioza Slavena i Romana već pri kraju i da je hrvatski etnički element u potpunosti predvladao uz neznatan broj preostalih Romana.

#### *Pučki zborovi na Šipanu*

Autor izlaže odredbe koje su se čitale na pučkim zborovima te donosi pregled dusticijera i stimatura (procjenielja) za Sudurađ i Luku Šipanjsku u 17, 18. i početkom 19. stoljeća.

#### *Lopud i Koločep u XIII stoljeću*

Obrađuju se zemljovlasnički odnosi na Lopudu i Koločepu u 13. stoljeću s popisom vlasnika zemlje. Opisuju se gospodarske prilike, naznačuju sakralni objekti te stanovnici tih dvaju otoka koji su spomenuti u povijesnim vrelima iz 13. stoljeća.

#### *Pučki zborovi na Lopudu i Koločepu od 17. do 19. stoljeća*

Uz organizaciju uprave u vrijeme Dubrovačke Republike autor navodi odredbe koje su se čitale na pučkim zborovima u 17. i 18. stoljeću. Donosi popis šipanjskih ribarskih posta te blagdana.

### *Pučki zborovi na Mljetu*

Analizira se lokalna uprava na Mljetu te navode najstariji sačuvani kapituli iz 16. stoljeća koji su se čitali na pučkim zborovima. Posebno se ističu odredbe o obavezama Mljećana za opskrbu drvom peći za pravljenje kupa koje je dubrovačka vlada držala u Kuparima u Župi Dubrovačkoj.

### *Pelješac od dolaska Slavena do potpadanja pod vlast Dubrovačke Republike*

Rad je dosad najsveobuhvatnija povijest Stonskoga rata u preddubrovačkom razdoblju. Pored političkih događaja koji su utjecali na njegovu sudbinu, analiziraju se i društveno uređenje, gospodarske i vjerske prilike, crkvena organizacija, naselja te veze s Dubrovnikom. Na kraju je priložen popis peljeških imena i prezimena koja su zabilježena u notarskim knjigama od 1278. do 1301. godine.

### *O srednjovjekovnoj prošlosti otoka Lastova*

Osim općeg pregleda dosadašnje historiografije o Lastovu, obrađuje se povijest tog otoka od 7. stoljeća do dolaska pod dubrovačku komunu, a zatim i u sklopu dubrovačke komune. Rad sadrži organizaciju državne uprave, veze otoka s Dubrovnikom te osoba imena Lastovaca u 13. i početkom 14. stoljeća.

### *Prošlost otoka Lokruma*

Dokumentirana povijest Lokruma počinje 1023. godinom kada su dubrovački nadbiskup Vital i načelnik Lampredije s gradskim plemstvom darovali svećeniku Lavu i Benediktincu Petru otok Lokrum da na njemu sagrade samostan. Autor prati povijest tog otoka sve do današnjih dana.

### *Kroz konavosku prošlost*

Rad predstavlja sintetiziran prikaz konavoske povijesti od predilirskog i ilirskog doba, romanske uprave, pa do dolaska Slavena i života u sastavu Dubrovačke Republike. Posebno se opisuje organizacija vlasti i uprave u Konavlima te konavoska buna 1799–1800. i kraj Dubrovačke Republike.

### *Uprava u Dubrovačkom (Slanskom) primorju u doba Republike*

Pored organizacije uprave, djelovanja primorskog kneza sa sjedištem u Slanome, iznose se i odredbe koje su se čitale na pučkim zborovima u 17. i 18. stoljeću. U radu se donose i podaci o broju kuća u Dubrovačkom primorju 1743. godine, a u prilogu su i popisi kaznaca, teklića, dusticijera, gajštaka i stimatura 1613. i 1678. godine, te popis slanjskih knezova prema arhivskoj knjizi »Specchio« od 1440. do 1807. godine.

### *Prošlost Dubrovačkog primorja do dolaska pod Dubrovačku Republiku god. 1399.*

Tekst sadrži kratak prikaz od prapovijesti do dolaska Slavena, popraćen s nekoliko rimskih natpisa s nadgrobnih ploča. Zatim se razlažu političke i vjerske prilike u Zahumlju i Primorju. Autor pretpostavlja da je u to doba središte Primorja bilo u Ošljemu gdje je stolovao župan. Na kraju se sumarno razlaže dubrovačka podjela zemlje u Primorju 1399. godine.

### *Iz prošlosti Župe Dubrovačke (do polovice XIV. stoljeća)*

Kao i u prethodnim istovrsnim radovima o povijesti pojedinih dubrovačkih regija, autor donosi sumarni pregled glavnih događaja od prapovijesti pa do 7. stoljeća, od kada je Župa integralni dubrovački dio i njegova granica prema zaleđu. Autor nabraja i ilirske, romanske i hrvatske toponime u Župi.

### *Uprava u Župi Dubrovačkoj*

Razlaže se uprava Župe od 1367. godine, a zatim posebno od 1576. do kraja Dubrovačke Republike. Na temelju knjige »Cancellaria di Breno« donose se odredbe koje su se čitale na pučkim zborovima. Rad sadrži pregled broja stanovnika u župi Mandaljeni 1808. godine, popis obitelji koje su 1776. plaćale travarinu, te popis župskih knezova od 1576. do 1808. godine.